

# GC MAX

## RÉGLAGE DU DÉBIT DISTRIBUTION A CANNELURES

### 1 - OUVERTURE DES DISTRIBUTEURS (fig. 3)

Suivant les indications du tableau de réglage, amener les deux leviers de distributions sur un même repère et les verrouiller (4 m uniquement 2 Cdes),  
(dans le cas du 3,00 m 1 Cde il n'existe qu'un seul levier).

### 2 - VITESSES DE ROTATION DES CANNELURES

Le GC MAX est équipé d'une boîte 3 vitesses et d'un entraînement gamme basse - gamme haute (2 sur GC 4 m, 1 sur un GC 3 m).

- Les tableaux de réglage photocopiés correspondent aux vitesses 1 et 2 de la gamme basse.  
- Les tableaux de réglage imprimés correspondent aux vitesses 1, 2 et 3 de la gamme haute.

a) Gamme basse (fig. 1) : goupiller le petit pignon sur l'arbre.

b) Gamme haute (fig 2) : ne goupiller que le grand pignon sur l'arbre.

c) réglage de la boîte de vitesse (fig. 4)

Engager le levier de sélection de chaque boîte de vitesses sur le rapport indiqué par le tableau de réglage.

- Tirer l'anneau du verrou.  
- Amener le levier à proximité du rapport choisi.  
- Lâcher l'anneau.  
- Pousser le levier jusqu'à ce qu'il s'engage franchement au rapport voulu.

### 3. PORTES DE DISTRIBUTION (fig. 5)

a) Pour blé, orge, avoine ... et fines graines :  
- leviers en position basse.  
- épingles dans les trous du bas.

b) Pour grosses graines :  
- levier en position haute.  
- épingles dans les trous du haut.

### 4. VANNES DE DISTRIBUTION

Les vannes de distribution doivent toujours être ouvertes, mais il suffit de fermer la vanne d'une distribution pour combler cette distribution (semis à grands écarterments).

## SEEDING RATE ADJUSTMENT FLUTED FEED ROLLERS

### 1 - OPENING THE DISTRIBUTORS (fig. 3)

Following the indications on the adjustment table, shift the two distributor levers onto the same mark and lock them (4 m only for twin controls). (For the single control 3,00 m, there is one only lever).

### 2. ROTATING SPEED OF FEED ROLLERS

The GC MAX model is equipped with a 3 speed gear box with a low range - high range driving mechanism (2 boxes for GC 4 m - 1 box for GC 3 m).

- The Xerox copied adjustment charts are related to low range speeds 1 and 2.

- The printed charts relate to high range speeds 1, 2 and 3.

a) Low range (fig 1) pin the small gear on the shaft.

b) High range (fig 2) pin the large gear only on the shaft.

Shift the selection lever of each gearbox into the speed indicated on the adjustment table.

- Pull the bolt ring.  
- Move the lever towards the speed chosen.  
- Release the ring.  
- Push the lever until it engages cleanly at the speed required.

### 3. DISTRIBUTOR DOORS

a) For wheat, barley, small and fine grain :  
- levers in low position.  
- Pins in the bottom holes.

b) For big grain :  
- lever in high position.  
- pins in top holes.

### 4. DISTRIBUTOR GATES

The distributor gates must always be open. However a gate merely needs to be closed to stop the distribution (for very widespread sowing).

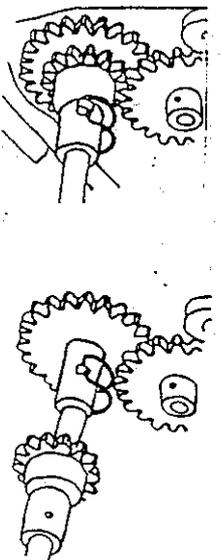


FIG. 1

FIG. 2



FIG. 3

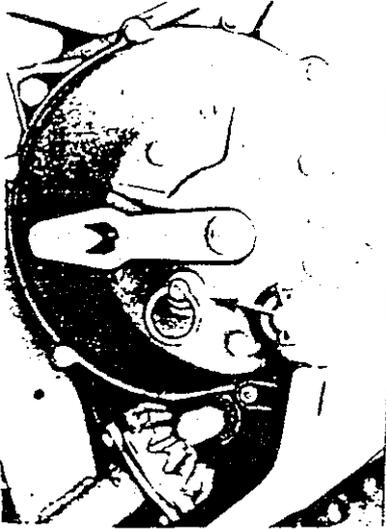


Fig. 4

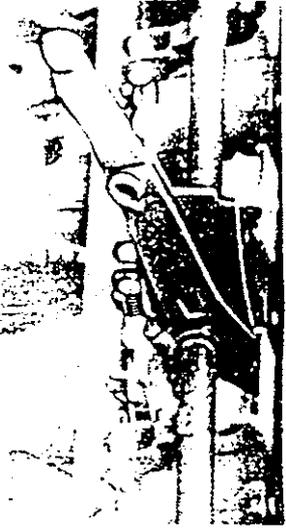


Fig. 5

NOTA I - Les chiffres de la colonne INDEX sont ceux portés sur la plaque graduée du système de réglage.

NOTA II - Si votre semoir a un écartement différent de celui du tableau de réglage, faites la règle de trois suivante :

$$\frac{\text{débit désiré} \times \text{votre écartement}}{\text{écartement du tableau de réglage}} = \text{débit correspondant du tableau de réglage}$$

Exemple : pour semer du blé à 115 kg/HA avec un semoir écartement 200 m/m, prenez par exemple sur le tableau, la colonne correspondante à 190 m/m :

$$Q = \frac{115 \times 200}{190} = 121 \text{ kg}$$

Le réglage correspondant du tableau est 18 (vitesse 3), donc au réglage 18, votre semoir réglé à 200 m/m d'écartement sèmera : 115 kg/HA.

NOTE I - The figures in the INDEX column are those shown on the graduated plate of the control mechanism.

NOTE II - If your drill has a spacing different from that of the application chart, apply the following formula :

$$\frac{\text{application rate required} \times \text{your spacing}}{\text{application chart spacing}} = \text{application rate corresponding to application chart}$$

Exemple : to drill wheat at 115 kg/HA with a row spacing of 200 m/m, take (for example) in the chart, the column corresponding to 190 m/m

$$Q = \frac{115 \times 200}{190} = 121 \text{ kg}$$

The setting corresponding to the table is 18 (speed 3), therefore at setting 18, your drill set at a spacing of 200 m/m will sow : 115 kg/HA.

NOTA I - Die Richtzahlen in der Spalte sind die, die auf der Skala des Einstellsystems eingetragen sind.

NOTA II - Falls IHRE Drillmaschine einen anderen Abstand hat, rechnen Sie wie folgt aus :

$$\frac{\text{gewünschte Menge} \times \text{Ihr Abstand}}{\text{Abstand der Einstell-Skala}} = \text{gleiche Abgabe wie Einstell-Skala}$$

Beispiel : Zum Säen von 115 kg/ha Korn mit einer Drillmaschine Abstand 200 m/m, nehmen Sie z.B. aus der Tabelle die passende Spalte für 190 m/m :

$$Q = \frac{115 \times 200}{190} = 121 \text{ kg}$$

Die gemäss Tabelle passende Einstellung ist 18 (geschwindigkeit 3), also bei Einstellung 18 wird Ihre auf 200 m/m eingestellte Sämaschine 115 kg/ha säen.

NOTA I - Le cifre della colonna INDICE sono quelle riportate sulla targhetta graduata del sistema di regolazione.

NOTA II - Se la Vostra seminatrice comporta una distanza tra le file diversa da quella riportata sulla tavola di regolazione, applicare la seguente formula :

$$\frac{\text{erogazione desiderata} \times \text{distanza tra le file desiderate}}{\text{distanza tra le file della tavola di regolazione}} = \text{erogazione corrispondente della tavola di regolazione}$$

Esempio : per seminare frumento a 115 kg/ettaro con una seminatrice con distanza tra le file di 200 m/m, prendete ad esempio la colonna corrispondente a 190 m/m riportata sulla tavola :

$$Q = \frac{115 \times 200}{190} = 121 \text{ kg}$$

La regolazione corrispondente della tavola è 18 (velocità 3), quindi a 18 la Vostra seminatrice regolata a 200 m/m di distanza tra le file seminerà 115 kg/ettaro.

NOTA I - Las cifras de la columna INDICE son las que están en la placa graduada del sistema de ajuste.

NOTA II - Si su sembradora tiene una separación diferente a la del cuadro de ajuste, haga la regla de tres siguiente :

$$\frac{\text{caudal deseado} \times \text{su separación}}{\text{separación del cuadro de ajuste}} = \text{cauda correspondiente del cuadro de ajuste}$$

Ejemplo : para sembrar trigo a 115 kg/HA con una sembradora separación 200 m/m, tome por ejemplo en el cuadro la columna correspondiente a 190 m/m :

$$Q = \frac{115 \times 200}{190} = 121 \text{ kg}$$

El ajuste correspondiente del cuadro es 18 (velocidad 3), por lo tanto en el ajuste 18, su sembradora ajustada a 200 m/m de separación sembrará : 115 kg/HA.

# Tableau de réglage du Semoir semi-porté GC 4 m. à Cannelures

APPLICATION CHART FOR SEMI-MOUNTED DRILL GC 4 M WITH FLUTED METERING ROLLERS

EINSTELLTABELLE FÜR DIE SAEMASCHINE GC 4 M MIT PRÄZISIONSSÄRAD

TAVOLA DI REGOLAZIONE DELLA SEMINATRICE SEMI-PORTATA GC 4 M A SCALATURE

CUADRO DE AJUSTE DE LA SEMBRADORA SEMI-TRANSPORTADA GC 4 M DE ACANALADURAS

| Graines<br>Seeds<br>Koerner<br>Semi<br>Granos   |   | Blé<br>Wheat<br>Weizen<br>Frumento<br>Trigo |     |     |     |     |     | Avoine<br>Oats<br>Hafer<br>Avena<br>Avena |     |     |     |     |     | Orge<br>Barley<br>Gerste<br>Orzo<br>Cebada |     |     |     |     |     | Seigle<br>Rye<br>Rogg<br>Sego<br>Cent |     |     |
|---|---|---|-----|-----|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|-----|--|-----|-----|-----|-----|-----|---------------------------------------|-----|-----|
| Fluids Spécifiques moyens<br>Density in Kg/Litre<br>Spezifische Mittelgewichte<br>Pesi-specifici medi<br>Pesos específicos medios                       |   | 0,77  |     |     |     |     |     | 0,50                                      |     |     |     |     |     | 0,67                                       |     |     |     |     |     | 0,80                                  |     |     |
| Nombre de rangs<br>Number of rows<br>Reihenzahl<br>Numero delle file<br>Número de hileras   |   | 33  | 29  | 27  | 25  | 23  | 21  | 33  | 29  | 27  | 25  | 23  | 21  | 33   | 29  | 27  | 25  | 23  | 21  | 33                                    | 29  | 27  |
| Ecartement entre les rangs<br>Spacing in mm<br>Abstand zwischen den Reihen in mm<br>Distancia tra le file in mm<br>Separaciones entre las hileras en mm |   | 121   | 138 | 148 | 160 | 174 | 190 | 121                                       | 138 | 148 | 160 | 174 | 190 | 121  | 138 | 148 | 160 | 174 | 190 | 121                                   | 138 | 148 |
| Vitesse 1<br>Speed 1<br>Geschwindigkeit 1<br>Velocidad 1  | Index<br>Index<br>Richtzahlen<br>Indice |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     |                                       |     |     |
|   | 4                                       |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     |                                       |     |     |
|   | 6                                       |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     |                                       |     |     |
|   | 8                                       |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     |                                       |     |     |
|   | 10                                      | 14  | 12  | 12  | 11  | 10  | 9   | 11  | 10  | 9   | 9   | 8   | 7   | 13   | 12  | 11  | 10  | 9   | 8   | 24                                    | 21  | 20  |
|   | 12                                      | 22  | 19  | 18  | 17  | 15  | 14  | 16  | 14  | 13  | 12  | 11  | 10  | 20   | 17  | 16  | 15  | 14  | 13  | 31                                    | 28  | 26  |
|   | 14                                      | 29  | 26  | 24  | 22  | 20  | 19  | 21  | 19  | 17  | 16  | 15  | 14  | 27   | 24  | 22  | 20  | 19  | 17  | 38                                    | 34  | 31  |
|   | 16                                      | 36  | 32  | 30  | 27  | 25  | 23  | 26  | 23  | 21  | 20  | 18  | 17  | 34   | 30  | 27  | 25  | 23  | 21  | 45                                    | 40  | 37  |
|   | 18                                      | 43  | 38  | 35  | 33  | 30  | 28  | 31  | 27  | 25  | 23  | 22  | 20  | 41   | 36  | 33  | 31  | 28  | 26  | 52                                    | 46  | 43  |
|   | 20                                      | 51  | 45  | 42  | 38  | 35  | 32  | 35  | 31  | 29  | 27  | 25  | 23  | 47   | 42  | 39  | 36  | 33  | 30  | 60                                    | 52  | 49  |
|   | 22                                      | 58  | 51  | 47  | 44  | 40  | 37  | 40  | 35  | 33  | 30  | 28  | 26  | 54   | 48  | 44  | 41  | 38  | 35  | 67                                    | 59  | 55  |
|   | 24                                      | 65  | 57  | 53  | 49  | 45  | 41  | 45  | 40  | 37  | 34  | 31  | 29  | 61   | 53  | 50  | 46  | 42  | 39  | 78                                    | 67  | 62  |
| 26  | 72                                      | 63  | 59  | 55  | 50  | 46  | 50  | 44  | 41  | 38  | 35  | 32  | 68  | 59   | 55  | 51  | 47  | 43  | 83  | 73                                    | 68  |     |
| 28  | 79                                      | 70  | 65  | 60  | 55  | 50  | 55  | 48  | 45  | 42  | 38  | 35  | 74  | 65   | 61  | 56  | 52  | 47  | 89  | 78                                    | 74  |     |
| 30  | 86                                      | 78  | 71  | 65  | 60  | 55  | 60  | 52  | 49  | 45  | 42  | 38  | 81  | 71   | 66  | 61  | 56  | 51  | 97  | 85                                    | 80  |     |
| Vitesse 2<br>Speed 2<br>Geschwindigkeit 2<br>Velocidad 2  | 4                                       |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     |                                       |     |     |
|   | 6                                       |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     |                                       |     |     |
|   | 8                                       |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     |                                       |     |     |
|   | 10                                      | 30  | 26  | 24  | 22  | 21  | 19  | 24  | 21  | 20  | 18  | 17  | 15  | 26   | 24  | 23  | 21  | 19  | 18  | 51                                    | 45  | 42  |
|   | 12                                      | 46  | 41  | 38  | 35  | 32  | 29  | 34  | 30  | 28  | 26  | 24  | 22  | 42   | 36  | 34  | 31  | 29  | 26  | 68                                    | 58  | 54  |
|   | 14                                      | 61  | 54  | 50  | 46  | 42  | 39  | 44  | 39  | 36  | 34  | 31  | 28  | 56   | 49  | 46  | 43  | 39  | 36  | 80                                    | 71  | 66  |
|   | 16                                      | 76  | 68  | 62  | 57  | 53  | 48  | 54  | 48  | 45  | 41  | 38  | 35  | 70   | 62  | 57  | 53  | 49  | 45  | 94                                    | 83  | 77  |
|   | 18                                      | 90  | 79  | 74  | 69  | 63  | 58  | 65  | 57  | 53  | 49  | 45  | 41  | 85   | 75  | 69  | 64  | 59  | 54  | 109                                   | 98  | 89  |
|   | 20                                      | 106   | 93  | 87  | 80  | 74  | 68  | 74  | 65  | 60  | 56  | 51  | 47  | 99   | 87  | 81  | 75  | 69  | 63  | 125                                   | 109 | 102 |
|   | 22                                      | 121   | 106 | 99  | 92  | 84  | 77  | 84  | 74  | 69  | 64  | 59  | 53  | 113  | 100 | 93  | 86  | 79  | 72  | 140                                   | 123 | 115 |
|   | 24                                      | 136   | 119 | 111 | 103 | 95  | 86  | 94  | 83  | 77  | 71  | 66  | 60  | 126  | 111 | 103 | 96  | 88  | 80  | 159                                   | 139 | 130 |
|   | 26                                      | 150   | 132 | 123 | 114 | 105 | 96  | 104                                       | 92  | 85  | 79  | 73  | 66  | 141  | 124 | 116 | 107 | 98  | 90  | 173                                   | 152 | 142 |
| 28  | 165                                     | 145   | 135 | 125 | 115 | 105 | 114 | 101                                       | 94  | 87  | 80  | 73  | 155 | 136  | 127 | 117 | 108 | 99  | 188 | 166                                   | 154 |     |
| 30  | 180                                     | 158   | 147 | 136 | 125 | 115 | 125 | 109                                       | 102 | 94  | 87  | 79  | 169 | 148  | 138 | 128 | 118 | 107 | 203 | 178                                   | 166 |     |
| Vitesse 3<br>Speed 3<br>Geschwindigkeit 3<br>Velocidad 3  | 10                                      | 61  | 54  | 50  | 46  | 43  | 39  | 50  | 44  | 41  | 38  | 35  | 32  | 58   | 51  | 47  | 44  | 40  | 37  | 105                                   | 93  | 86  |
|   | 12                                      | 98  | 84  | 78  | 73  | 67  | 61  | 71  | 62  | 58  | 54  | 49  | 45  | 86   | 78  | 71  | 65  | 60  | 55  | 136                                   | 120 | 111 |
|   | 14                                      | 127   | 111 | 104 | 96  | 88  | 81  | 92  | 81  | 75  | 70  | 64  | 59  | 117  | 103 | 96  | 89  | 82  | 74  | 167                                   | 147 | 136 |
|   | 16                                      | 157   | 138 | 129 | 119 | 110 | 100 | 113                                       | 99  | 93  | 86  | 79  | 72  | 146  | 128 | 119 | 110 | 102 | 93  | 196                                   | 172 | 160 |
|   | 18                                      | 188   | 165 | 154 | 142 | 131 | 120 | 134                                       | 118 | 110 | 102 | 94  | 86  | 176  | 155 | 144 | 134 | 123 | 112 | 226                                   | 199 | 185 |
|   | 20                                      | 220   | 194 | 180 | 167 | 154 | 140 | 153                                       | 135 | 126 | 116 | 107 | 98  | 206  | 180 | 168 | 155 | 143 | 131 | 259                                   | 227 | 212 |
|   | 22                                      | 251   | 221 | 206 | 190 | 175 | 160 | 174                                       | 153 | 143 | 132 | 122 | 111 | 236  | 207 | 193 | 179 | 164 | 150 | 291                                   | 256 | 238 |
|   | 24                                      | 282   | 248 | 231 | 214 | 196 | 179 | 196                                       | 172 | 160 | 148 | 136 | 124 | 263  | 231 | 215 | 199 | 183 | 167 | 330                                   | 290 | 270 |
|   | 26                                      | 313   | 275 | 256 | 237 | 218 | 199 | 217                                       | 190 | 177 | 164 | 151 | 138 | 293  | 258 | 240 | 222 | 204 | 187 | 360                                   | 317 | 295 |
|   | 28                                      | 343   | 302 | 281 | 260 | 239 | 218 | 238                                       | 209 | 195 | 180 | 166 | 151 | 322  | 283 | 264 | 244 | 225 | 205 | 391                                   | 344 | 320 |
|   | 30                                      | 374   | 329 | 306 | 283 | 261 | 238 | 259                                       | 227 | 212 | 196 | 180 | 165 | 351  | 308 | 287 | 266 | 245 | 223 | 422                                   | 371 | 345 |
|   | 32                                      | 405   | 356 | 331 | 306 | 282 | 257 | 280                                       | 246 | 229 | 212 | 195 | 178 | 380  | 334 | 311 | 288 | 265 | 242 | 456                                   | 401 | 373 |
| 34  | 435                                     | 382   | 356 | 330 | 303 | 277 | 298 | 263                                       | 245 | 227 | 208 | 190 | 408 | 359  | 334 | 309 | 285 | 260 | 483 | 425                                   | 395 |     |
| 36  | 468                                     | 411   | 383 | 354 | 326 | 298 | 320 | 281                                       | 262 | 243 | 223 | 204 | 437 | 384  | 358 | 331 | 305 | 278 | 516 | 453                                   | 422 |     |
| 38  | 499                                     | 438   | 408 | 378 | 347 | 317 | 341 | 300                                       | 279 | 259 | 238 | 217 | 468 | 411  | 383 | 354 | 326 | 298 | 545 | 479                                   | 446 |     |
| 40  | 529                                     | 465   | 433 | 401 | 369 | 337 | 362 | 318                                       | 296 | 275 | 253 | 231 | 498 | 438  | 408 | 378 | 347 | 317 | 577 | 507                                   | 472 |     |



| Colza<br><i>Rapeseed</i><br><i>Raps</i><br><i>Colza</i><br><i>Colza</i> |      |      |      |      |      | Trèfle<br><i>Clover</i><br><i>Klee</i><br><i>Trifoglio</i><br><i>Trebol</i> |     |     |     |     |     | Luzerne<br><i>Alfalfa</i><br><i>Luzerne</i><br><i>Erba medica</i><br><i>Alfalfa</i> |     |     |     |     |     | Sorgho<br><i>Sorghum</i><br><i>Sorghum</i><br><i>Sorgo</i><br><i>Sorgo</i> |     |     |     |     |     |   |
|---|------|------|------|------|------|---|-----|-----|-----|-----|-----|---|-----|-----|-----|-----|-----|--|-----|-----|-----|-----|-----|---|
| 0,66  |      |      |      |      |      | 0,77  |     |     |     |     |     | 0,80  |     |     |     |     |     | 0,75   |     |     |     |     |     |   |
| 33  | 29   | 27   | 25   | 23   | 21   | 33  | 29  | 27  | 25  | 23  | 21  | 33  | 29  | 27  | 25  | 23  | 21  | 33   | 29  | 27  | 25  | 23  | 21  | Index<br><i>Index</i><br><i>Richtzahlen</i><br><i>Indice</i><br><i>Indice</i> |
| 121   | 138  | 148  | 160  | 174  | 190  | 121   | 138 | 148 | 160 | 174 | 190 | 121   | 138 | 148 | 160 | 174 | 190 | 121  | 138 | 148 | 160 | 174 | 190 |   |
| 1,4   | 0,9  | 0,9  | 0,8  | 0,7  | 0,7  | 3,4   | 3   | 2,8 | 2,4 | 2   | 2   | 3,4   | 3   | 3   | 2,5 | 2   | 2   | 4  | 3,5 | 3,3 | 3   | 2,8 | 2,5 | 4   |
| 6,2   | 5,5  | 5,1  | 4,7  | 4,3  | 4    | 9,1   | 8   | 7   | 8,5 | 6   | 5   | 9,1   | 8   | 7   | 6,5 | 6   | 5   | 11,4   | 10  | 9   | 8   | 8   | 7   | 6   |
| 11  | 10,3 | 9,5  | 8,9  | 8,2  | 7,5  | 13,7  | 12  | 11  | 11  | 10  | 9   | 14,8  | 13  | 12  | 11  | 10  | 9   | 17,1   | 15  | 14  | 13  | 12  | 11  | 8   |
| 16,5  | 15,1 | 14,1 | 13   | 12   | 11   | 20,5  | 18  | 16  | 15  | 14  | 13  | 20,5  | 18  | 17  | 16  | 15  | 13  | 24   | 21  | 20  | 18  | 17  | 15  | 10  |
| 22  | 20   | 18,5 | 17,2 | 15,8 | 14,5 | 26  | 23  | 21  | 20  | 18  | 16  | 27  | 24  | 22  | 20  | 19  | 17  | 31   | 27  | 25  | 23  | 21  | 20  | 12  |
| 28  | 24,8 | 23,1 | 21,4 | 19,5 | 18   | 32  | 28  | 27  | 25  | 23  | 21  | 33  | 29  | 27  | 25  | 23  | 21  | 36   | 32  | 30  | 28  | 26  | 23  | 14  |
| 34  | 29,6 | 27,6 | 25,5 | 23,5 | 21,5 | 38  | 33  | 31  | 29  | 26  | 24  | 39  | 34  | 32  | 30  | 27  | 25  | 43   | 38  | 35  | 33  | 30  | 27  | 16  |
| 39  | 34,4 | 32,1 | 29,7 | 27,3 | 25   | 44  | 38  | 36  | 34  | 31  | 28  | 46  | 40  | 37  | 35  | 32  | 29  | 43   | 38  | 35  | 33  | 30  | 27  | 18  |
| 45  | 38,5 | 36   | 33,2 | 30,5 | 28   | 51  | 45  | 42  | 38  | 36  | 33  | 52  | 46  | 43  | 39  | 36  | 33  | 50   | 44  | 41  | 38  | 35  | 32  | 20  |
| 50  | 44   | 41   | 38   | 35   | 32   | 57  | 50  | 47  | 43  | 40  | 36  | 58  | 51  | 48  | 44  | 41  | 37  | 57   | 50  | 47  | 43  | 40  | 36  | 22  |
| 56  | 48,9 | 45,6 | 42   | 38,7 | 35,5 | 63  | 55  | 51  | 48  | 44  | 40  | 65  | 57  | 53  | 49  | 45  | 41  | 64   | 56  | 52  | 48  | 44  | 40  | 24  |
| 61  | 53,7 | 50   | 46,3 | 42,5 | 39   | 68  | 60  | 56  | 52  | 48  | 44  | 71  | 62  | 58  | 53  | 49  | 45  | 72   | 63  | 58  | 54  | 50  | 45  | 26  |
| 67  | 58,5 | 54,5 | 50,5 | 46,4 | 42,5 | 75  | 66  | 62  | 57  | 52  | 48  | 77  | 68  | 63  | 58  | 54  | 49  | 77   | 68  | 64  | 59  | 54  | 50  | 28  |
| 72  | 63,3 | 59   | 54,6 | 50,2 | 46   | 82  | 72  | 67  | 62  | 57  | 52  | 84  | 74  | 69  | 64  | 59  | 54  | 85   | 75  | 70  | 64  | 59  | 54  | 30  |
| 2,9   | 2,5  | 2,3  | 2,2  | 2    | 1,8  |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 4   |
| 13  | 11,3 | 10,6 | 9,8  | 9    | 8,2  |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 6   |
| 22  | 19,5 | 18,2 | 16,8 | 15,5 | 14,2 |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 8   |
| 34  | 30,2 | 28,2 | 26,1 | 24   | 22   |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 10  |
| 46  | 40,3 | 37,6 | 34,8 | 32   | 29,3 |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 12  |
| 58  | 51   | 47,6 | 44   | 40,5 | 37   |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 14  |
| 70  | 61,8 | 57,6 | 53,3 | 49   | 45   |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 16  |
| 82  | 71,8 | 67   | 62   | 57   | 52,2 |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 18  |
| 93  | 82   | 76,4 | 70,7 | 65   | 59,5 |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 20  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 22  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 24  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 26  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 28  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 30  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 32  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 34  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 36  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 38  |
|   |      |      |      |      |      |   |     |     |     |     |     |   |     |     |     |     |     |  |     |     |     |     |     | 40  |

# UN CONSEIL

A PIECE OF ADVICE  
WIR BERATEN!  
UN CONSIGLIO  
UN CONSEGIO

Il est habituel de donner le réglage d'un semoir en kg/ha.

Ce qui importe pour l'agriculteur, c'est la densité obtenue à la levée et aussi le nombre de grains au mètre linéaire.

Voici deux formules et un graphique permettant de vous fournir une aide efficace pour vos réglages :

It is customary to give the application rate a drill in kg/ha.

The farmer must establish the correct plant population for his harvest and the number of seeds per linear metre.

Here are two formulae and a graph to help you in your settings :

Die Einstellung einer Sämaschine wird in kg/ha angegeben.

Wichtig ist für den Landwirt, die bei der Hubhöhe erhaltene Dichte sowie die Kornanzahl pro linearischer Meter.

Nachfolgend sind zwei Formeln und ein Diagramm angegeben, die für die Einstellungen benötigt werden.

E' consueto regolare la seminatrice in kg/ettaro.

Però, ciò che è importante per l'agricoltore, è la densità ottenuta alla nascita ed anche il numero di semi al metro lineare.

Ecco due formule ed un grafico che Vi offrono un vero aiuto per le regolazioni :

Se acostumbra a dar el ajuste de una sembradora en kg/ha.

Lo que es importante para el agricultor, es la densidad obtenida en la cosecha y también el número de granos por metro lineal.

He aquí dos fórmulas y un gráfico que permiten suministrarle una ayuda eficaz para sus ajustes :

## A. CALCUL DE LA QUANTITÉ DE SEMENCES A L'HECTARE

Si Q = quantité de semences à l'hectare

Si D = population recherchée en nombre de plantes par mètre carré

Si G = pouvoir germinatif en %

Si P = poids de 1000 grains en grammes

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

## A. CALCULATION OF THE QUANTITY OF SEEDS PER HECTARE

If Q = quantity of seeds per hectare

If D = population sought in number of plants per square metre

If G = % germination

If P = weight of 1000 seeds in grams

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

## A. BERECHNUNG DER SAATMENGE PRO HEKTAR

Wenn Q = Saatmenge pro Hektar

Wenn D = Gewünschte Dichte in Pflanzenmenge pro Quadratmeter

Wenn G = Keimfähigkeit in %

Wenn P = Gewicht von 1000 Körnern in Gramm

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

## A. CALCOLO DELLA QUANTITÀ DI SEMI ALL'ETTARO

Si Q = quantità di semi all'ettaro

Si D = densità ricercata numero di piante alla metro quadrato

Si G = capacità germinativa in %

Si P = peso di 1000 semi in grammi

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

## A. CALCULO DE LA CANTIDAD DE SEMILLAS POR HECTAREA

Si Q = cantidad de semillas por hectárea

Si D = población buscada en número de plantas por metro cuadrado

Si G = poder germinativo en %

Si P = peso de 1000 granos en gramos

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

## B. CALCUL DU NOMBRE DE GRAINS SUR LA LIGNE DE SEMIS

Si N = nombre de grains sur 1 mètre de ligne

Si D = population recherchée en nombre de plantes par mètre carré

Si E = espacement des lignes du semoir en centimètres

Si G = pouvoir germinatif en %

$$N = \frac{D \times E}{G}$$

## B. CALCULATION OF NUMBER OF SEEDS IN THE SOWING ROW

If N = number of grains per 1 metre of row

If D = plant population per square metre

If E = spacing of drill rows in centimetres

If G = % germination

$$N = \frac{D \times E}{G}$$

## B. BERECHNUNG DER KÖRNERANZAHL AUF DER SAATFURCHE

Wenn N = Körnermenge für einen Meter Furche

Wenn D = Gewünschte Dichte in Pflanzenmenge pro Quadratmeter

Wenn E = Abstand zwischen den Furchen in Zentimeter

Wenn G = Keimfähigkeit in %

$$N = \frac{D \times E}{G}$$

## B. CALCOLO DEL NUMERO DI SEMI SULLA LINEA DI SEMINA

Si N = numero di grani su 1 metro di linea

Si D = densità ricercata in numero di piante al metro quadrato

Si E = distanza tra le file della seminatrice in centimetri

Si G = capacità germinativa in %

$$N = \frac{D \times E}{G}$$

## B. CALCULO DEL NUMERO DE GRANOS EN LA LINEA DE SEMBRADO

Si N = número de granos sobre 1 metro de linea

Si D = población buscada en número de plantas por metro cuadrado

Si E = espaciamento de las líneas de la sembradora en centímetros

Si G = poder germinativo en %

$$N = \frac{D \times E}{G}$$

Poids de 1000 grains en grammes : P  
Weight of 1000 seeds in grams : P

Facult  
germin  
Germin  
rate :  
Keimf.  
Capac  
germin  
Facult  
germin

# RÉGLAGE DU SEMOIR EN LIGNES

SETTING OF DRILL IN ROWS

EINSTELLUNG DER SAEMASCHINE

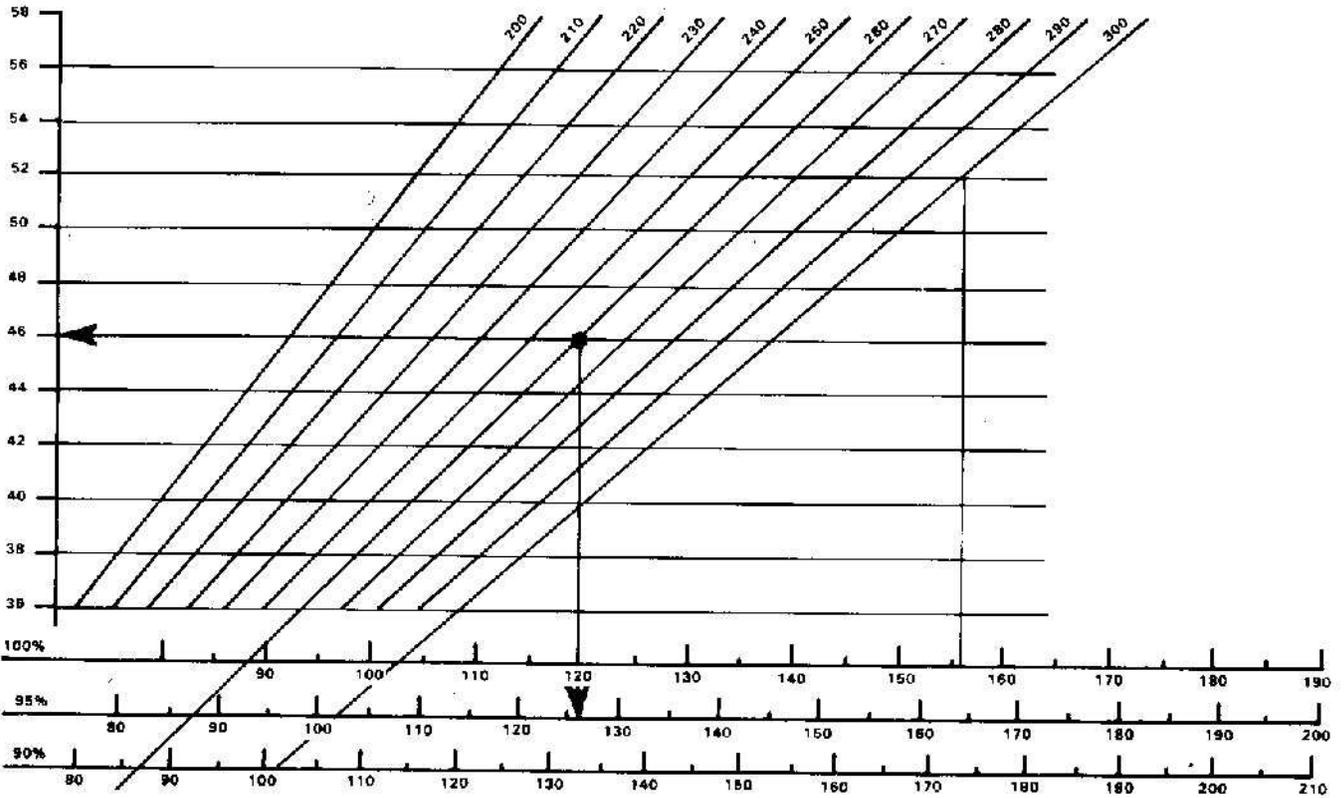
REGOLAZIONE DELLA SEMINATRICE IN LINEA

AJUSTE DE LA SEMBRADORA EN LINEAS

Densité de peuplement en pieds/m<sup>2</sup> - D  
 Plant population-plants/m<sup>2</sup> - D  
 Gewünschte Dichte in Menge von Pflanzen/m<sup>2</sup> - D  
 Densità piante in piante/mq - D  
 Densidad de plantación en pies/m<sup>2</sup> - D

Poids de 1000 grains en grammes : P  
 Weight of 1000 seeds in grams : P  
 Gewicht von 1000 Körnern in Gr. : P  
 Peso di 1000 semi in grammi : P  
 Peso de 1000 granos en gramos : P

Faculté  
 germinative : G  
 Germination  
 rate : G  
 Keimfähigkeit : G  
 Capacità  
 germinativa : G  
 Facultad  
 germinativa : G



Quantité en kg/ha - Q  
 Quantity in kg/ha - Q  
 Menge in kg/ha - Q  
 Quantità in kg/ettaro - Q  
 Cantidad en kg/ha - Q

## CALCUL DE LA QUANTITÉ EN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Exemple :

D = 260 pieds/m<sup>2</sup>  
 P = 46 grammes/1000 grains  
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

## CALCULATION OF QUANTITY IN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Example :

D = 260 plants/m<sup>2</sup>  
 P = 46 grams/1000 seeds  
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

## CALCOLO DELLA QUANTITÀ IN KG/ETTARO

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Esempio :

D = 260 piante/mq  
 P = 46 grammi/1000 semi  
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

## BERECHNUNG DER MENGE IN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Beispiele :

D = 260 Pflanzen  
 P = 46 Gramm/1000 Körner  
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

## CALCULO DE LA CANTIDAD EN KG/HA

$$Q = \frac{D \times P}{G}$$

Ejemplo :

D = 260 pies/m<sup>2</sup>  
 P = 46 gramos/1000 granos  
 G = 95 %

$$Q = \frac{260 \times 46}{95} = 126 \text{ kg/ha}$$

Après avoir déterminé la quantité voulue à l'hectare, compte tenu du fait que le débit peut varier avec l'état hygrométrique la présence de poudres ou de liquides de traitement, nous conseillons, lorsqu'on désire un semis précis, de procéder au préalable à un essai de réglage, pour lequel toutes les indications utiles sont précisées au bas de cette feuille.

After having determined the required quantity of seed per hectare taking into account the fact that the flow rate may vary depending upon the relative humidity and presence of seed dressings, when accurate sowing is required, we recommend that the machine is calibrated, see instructions at the foot of this page.

Nachdem Sie die pro Hektar gewünschte Menge ausgerechnet haben, und die Wurfleistung entsprechend des hygrometrischen Standes, des Vorhandenseins von Pulvern oder von Behandlungsflüssigkeiten sich verändern kann, raten wir, falls eine präzise Aussaat erwünscht wird, vorher eine Einstellprobe durchzuführen; alle dafür benötigten Angaben finden Sie nachstehend.

Dopo aver determinato la quantità desiderata per ettaro. Tenere conto del fatto che l'erogazione può variare a seconda dello stato igrometrico e la presenza di polveri o di liquidi per la concia, consigliamo, laddove si desidera una semina precisa, di eseguire prima una prova di regolazione, per la quale troverete in calce tutte le indicazioni necessarie.

Después de haber determinado la cantidad deseada por hectárea. Teniendo en cuenta que el caudal puede variar con el estado higrométrico la presencia de polvos o de líquidos de tratamiento, cuando se desee un sembrado preciso, aconsejamos proceder previamente a una prueba de ajuste, para la cual todas las indicaciones útiles están precisadas al pie de esta hoja.

### Essais de réglage du semoir semi-porté GC 4 m. à cannelures

Calibration method for semi-mounted drill GC 4 m. with fluted metering rollers

Tests für die Einstellung von Saemaschinen GC 4 m. mit Präzisionssärädern

Prova di regolazione della seminatrice semi-portata GC 4 m. a scanalature

Pruebas de ajuste de la sembradora semi-transportada GC 4 m. de acanaladuras

| Nombre de rangs<br>Number of rows<br>Reihenzahl<br>Numero delle file<br>Número de hileras | Ecartement<br>Row spacing<br>Abstand<br>Passo d'intervallo<br>Separación | Nombre de distribution<br>Number of rows being calibrated<br>Ausgabenzahl<br>Numero di distribuzione<br>Número de distribución | Nombre de tours de manivelle (pour 1 a)<br>Number of crank handle turns (for 1 a)<br>Anzahl der Kurbeldrehungen (für 1 Ar)<br>Numero di giri della manovella (per 1 Are)<br>Número de vueltas de manivela (por 1 Are) |
|---|--|--|---|
| 33  | 121 mm.  | 16   | 25,9  |
|   |  | 17   | 24,4  |
| 29  | 138 mm.  | 14   | 26,0  |
|   |  | 15   | 24,4  |
| 27  | 148 mm.  | 13   | 26,2  |
|   |  | 14   | 24,3  |
| 25  | 160 mm.  | 12   | 26,2  |
|   |  | 13   | 24,2  |
| 23  | 174 mm.  | 11   | 26,3  |
|   |  | 12   | 24,1  |
| 21  | 190 mm.  | 10   | 26,5  |
|   |  | 11   | 24,0  |

#### ATTENTION

- a) Pour blé, orge, avoine... et fines graines :
- leviers en position basse
  - épingles dans les trous du bas.
- b) Pour grosses graines :
- levier en position haute
  - épingles dans les trous du haut.

#### CAUTION

- a) For wheat, barley, oats and small seeds :
- levers in low position
  - Pins in the bottom holes
- b) For big seeds :
- lever in high position
  - pins in top holes

#### ACHTUNG

- a) Für Weizen, Gerste, Hafer und Feinkorn :
- Hebel in unterer Stellung
  - Splinte in den unteren Löchern.
- b) Für grosse Körner :
- Hebel in oberer Stellung
  - Splinte in den oberen Löchern.

#### ATENCIÓN

- a) Para trigo, cebada, avena... y granos finos :
- palancas en posición baja
  - agujas en los huecos de abajo.
- b) Para granos gruesos :
- palanca en posición alta
  - agujas en los huecos de arriba.

#### ATTENZIONE

- a) Per frumento, orzo, avena e semi piccoli
- leve in posizione bassa,
  - copiglie nei fori inferiori.
- b) Per semi grossi :
- leve in posizione alta,
  - copiglie nei fori superiori.